



金刚经 新解

荆三隆译 高杨注

一部具有重要的实用价值，
兼具小型佛教辞书功能的佛
经注疏

刚生金中百炼不销
取此坚利能断坏万物

陕西新华出版传媒集团
太白文艺出版社



金剛經 新解

釋迦牟尼佛

宣講

法華經

法華經

法華經



金刚经 新解

荆三隆译
高杨注

陕西新华出版传媒集团
太白文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

金刚经新解 / 荆三隆译; 高杨注. — 西安: 太白文艺出版社, 2017.9
(三隆讲经堂 / 荆三隆主编)

ISBN 978-7-5513-0981-3

I. ①金… II. ①荆… ②高… III. ①佛经 ②《金刚经》—研究
IV. ①B942.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第186589号

金刚经新解

JINGANGJING XINJIE

作 者	荆三隆 高 杨
责任编辑	陈 昕
特约编辑	苑浩泰
整体设计	灵动视线
出版发行	陕西新华出版传媒集团 太 白 文 艺 出 版 社 (西安北大街147号 710003) 太白文艺出版社发行: 029-87277748
经 销	新华书店
印 刷	北京旭丰源印刷技术有限公司
开 本	960mm×640mm 1/16
字 数	190千字
印 张	18
版 次	2017年9月第1版 2017年9月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5513-0981-3
定 价	39.80元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄出版社印制部调换

联系电话: 029-87250869

再版说明

荆三隆教授所著的“三隆讲经堂”系列图书，包括《金刚经新解》《百喻经新解》《圆觉经新解》《佛蕴禅思》和《佛道名言品鉴》。其以简明的语言，由浅入深，由此即彼，将佛典中的精华部分一一阐释给读者。自2007年出版以来，该书系一直受到广大读者的喜爱。在此契机下，我们重新打造“三隆讲经堂”系列图书。为了在内容方面尽量保持原貌，根据作者的意见，我们保留了初版和再版时的前言和后记，以反映陆续修订的过程。我们对整套书按照现行的出版要求重新设计、加工，以全新的面貌奉献给广大读者，希望继续关注和喜爱。

高杨著《金刚经新解》序^①

黄心川

《金刚经》全称《金刚般若波罗蜜经》，又名《金刚能断般若波罗蜜经》或《能断金刚般若波罗蜜多》，是佛教史上一部极为著名、影响最大的大乘佛教经典。

大乘佛教产生于公元1世纪前后，它是古印度社会、政治发生变革后，原有的部派佛教内部分化的结果。早期大乘佛教提倡般若学说。“般若”是梵语 *prajñā* 的音译，亦译“波若”“钵罗若”等，意译“智慧”。佛教认为这种智慧是用以成佛的特殊知识，佛教修行之人通过闻思修持，掌握了这种智慧，也就能到达涅槃的彼岸。它也是“六度”（六种过渡到达涅槃的道路或方法）之一。般若的内涵有两种意义：（1）把世界上万事万物或现象都视为实体，称为“诸法实相”；（2）诸事诸物皆为因缘和合而生，无固定不变之自性，名为“缘起性空”，大乘佛教据此还提出了“性空幻有”的理论。他们认为，世俗认识以及认识对象都是虚幻不实的，只有否定或摆脱了世俗的认识，从而把握了“般若性空”之理，才能证悟佛教的真谛。对破除世俗认识的办法，则以“方便说法”为手段，所以性空和方便两大部分构成了般若智慧。般



若思想是大乘佛教思想体系的理论基础，在所有大乘经典中，般若类经典约占总数的三分之一。《金刚经》则是其中之一。“金刚”是梵语 Vajra 的意译，转为锐利、摧毁一切之意。般若如同金刚，可以横扫一切虚妄之法，牢固树立佛法之权威。顾名思义，《金刚经》就是阐述摧毁一切不实之法，获得般若智慧的经典。

《金刚经》只有 5000 余字，与我国传统的道家或道教所遵奉的根本经典《道德经》字数大致相同。在般若类经典中，它属于文字较少的一部短经，共有 27 个主题。但是它的内容却很丰富，主要是围绕着“空”义而阐发般若的基本原理，大乘佛教主张的性空无住、方便善巧、实相涅槃和慈悲菩萨等理性都能在经里找到它们的因子。所以它实际上包括了般若思想的精髓，是一部般若思想纲要的典籍。

关于《金刚经》成书的确切年代现已不可考，学术界一般认为它是公元 1 世纪的作品。早期的般若类经典往往以略本出现，字数不多。例如，早期汉译佛经《道行经》等单品经即是如此。《金刚经》也属于这类情况，其条理性不强，结构也不紧凑，这是早期大乘佛教典籍的特点。

公元 402 年《金刚经》由丝绸之路的河西走廊传入内地，著名翻译家鸠摩罗什在后秦王姚兴的支持下，首次把它译成汉文，取名《金刚般若波罗蜜经》。以后北魏菩提流支于 509 年，南朝陈真谛于 562 年先后再度翻译，取名与罗什译本相同。唐代玄奘于 663 年译《大般若波罗蜜多经》，其中卷九七七《第九能断金刚分》即为此经，表明此时《金刚经》已经被收入庞大的《大般若经》中了。703 年义净取名《能断金刚波罗蜜多经》又一次在



华译出。短短 300 年间,《金刚经》在中国先后有 6 种译本问世,说明了这部经典的重要性。在藏传佛教藏经甘珠儿部里,还有《金刚经》的藏译本。其梵文本经英籍德裔学者麦克斯·缪勒搜集整理,共得到 3 个版本。此外,《金刚经》还被译成日、英、泰等多种文字,因之在世界上也有影响。

《金刚经》的般若性空思想是印度大乘佛教徒在反对部派佛教,特别是反对一切有部的“实有”理论中建立起来的。它问世后,立即受到了印度佛教徒的重视,著名的印度佛教僧人、哲学家无著、世亲等人都对它做过注疏。《金刚经》传入中国,正值中国玄学兴起的时代,中国人认为般若思想方法与玄学可以相通,互为发明,故亦极为重视般若经典。它的出现,满足了思想界之需要,迎合了中国士大夫的心理旨趣,其影响远远超出了印度,围绕其注疏者不乏其人。据载,早在唐初时就已有 800 家注的说法,以后历代硕德名僧都有论及,奉为圣书,留传到现在还有数十种之多。它还引起了统治阶级的重视。开元二十四年(736)唐玄宗在全国颁布了《御注金刚般若经》,把它和儒家的《孝经》、道教的《道德经》相提并论,认为此三经是三家最有代表性的经典。明成祖编了《金刚经集注》,敕令天下读诵奉行。中国佛教各宗派也竞相习诵,并按本宗的需要做了不同的阐发。天台宗用佛性论来注解经文;华严宗附入了他们自己的“真如缘起论”;禅宗以此为心印。宋柏庭善月还将上述几家义理契合,树立了新说。在民间,《金刚经》的影响随处可见,寺院的僧人日常课诵和讲经说法,都依此经,甚至连目不识丁的妇孺也可以背出一段。在一个富有传统文化的文明古国,一部外来经典受到朝野的如此看



重，是有着深刻的社会和思想原因的。

《金刚经》除了在宗教哲学和佛教史上占有重要的地位外，对中国古代文化的发展也起过一定的促进作用。伴随着《金刚经》的传播，古代印刷、雕刻、绘画、文学、书法等都不同程度地受其影响。世界现存最早的雕版印刷品是唐咸通九年（868）的《金刚经》木刻本；世界上最早的木刻版画是《金刚经》扉页的佛教绘画；现存规模最大、时间最早的石刻经文之一是山东泰山经石峪的石刻《金刚经》。我们还能见到不少与《金刚经》相关的文学作品，可以欣赏到《金刚经》论疏里的许多优美词句，以及历代名家所书写的《金刚经》的珍贵手迹。此外，《金刚经》对朝鲜、日本、越南等国的佛教和佛教文化也产生过重要的影响，朝鲜的圆佛教即以此经作为该宗的根本经典。它已成为东方国家的共同文化遗产。

历史上我国学者对《金刚经》的研究一直没有中断过，但是这些研究有一些明显的缺陷，主要表现在三个方面：

1. 许多论注都是孤立的逐字逐句的注解，一般都避开社会历史发展的背景，尤其是割裂了与古印度宗教哲学思想的有机联系，有流无源，使人不能对此有一个全面的、历史的了解。

2. 大多数作论疏的人都以宗教信仰为前提，站在本宗或本派的立场，用自己的观点去比附经文，因此必然存在着某些偏颇和附会的错误，使经的原义受到不同程度的篡改或歪曲，甚至面目全非。

3. 一般的注释都不举出重要名词、概念的原始用语，因之看不出语言的差异和词义的变迁，也就无从了解译本的发展脉络和



风格。

1949年新中国成立以后，由于“左”的思想等干扰，我国学界对《金刚经》的研究沉寂了一段时间。1978年后，学术界开始注意这方面的工作，不少研究成果陆续问世。在这些成果中，有的是梵汉经文的比较研究，有的是从思想史或理论上的阐发。近年来，一些出版社做了《金刚经》的白话今译和古本复印工作。《金刚经》的研究和出版活动正在我国深入地展开。现在太白文艺出版社准备出版高杨教授的遗著《金刚经新解》^②，对学术界来说又提供了一个重要的成果，对佛教徒来说也扩充了视野，我们为之感到高兴。

高杨教授原名荆又新，1925年生于山西安邑，1945年就读于北京师范大学。在学期间曾任北师大第一届学生会总理事、新诗社社长，是一位学习十分勤奋、积极参加爱国社会活动的学生。1950年在西北大学工作，曾经担任过历史系世界史教研室主任、图书馆馆长等职。另外还被选任南亚学会理事。他知识渊博、治学严谨，熟悉俄、英、日、德、巴利、梵等多种文字，系统地讲授过世界古代史、印度古代史、印度佛教史、印度哲学史等多门课程。在中外刊物上发表过有关哲学、宗教、社会学、西域史、中印关系史等多篇论文，还参加过《中华大百科全书》哲学卷、宗教卷的撰写工作，著述宏富，成果累累，受到了国内外学者的尊敬与好评。1988年3月高杨教授因患绝症逝世，身后留下待出版的几部专著，《金刚经新解》就是其中一部。

传统的治学方法无外乎两种，一是我注六经，二是六经注我。《金刚经新解》可以说是属于前者，和过去的注释相比，我认为



它有如下一些特色：

1. 以科学的态度、严谨的学风、实事求是的方法来进行注解。作者摆脱了以往各家出于各种信仰或目的而进行的就事论事的形式，将整部经典纳入佛教发展的历史过程中加以详细地考察，找出其在印度社会历史背景下的发展线索。在主述佛教的同时，还注意兼顾了其他印度哲学的派别，对佛教以外的数论派、胜论派、婆罗门教、耆那教等哲学和宗教思想，以及《吠陀》《奥义书》等印度的古典经典也做了相应的解释或说明，力图从印度文化的总体来揭开《金刚经》的历史地位。这种横向比较、纵向探究，无疑有着十分重要的意义。

2. 在众多的译本中，除隋笈多本属于直译，文字艰涩难解外，其他译本实无大的差别。罗什的译本翻译最早，文笔流畅，简明扼要，广为流传。《金刚经新注》选用了罗什的译本为底本，也就更接近原著，资料也较为可靠，可信性强。

3. 全书释文内容广泛，所有叙述详细具体，对词义的解释基本准确、明了。对一些佛教的重要理论和教义，注者不搞人云亦云，而是仔细求证，提出自己的独到见解，有一定新意和启发。对《金刚经》中的每一个重要名词，注者尤其注意其历史的变化，指出最早的出处，词义的衍化，一词多义，异经别指，诸派别说等各种不同的形式。而且还附有梵语、巴利语原文，揭示了汉译名词的源头，既有助于准确地掌握词义，又便于读者查找利用。可以看出，此书不仅是一部佛经注疏，而且还具有一部小型佛教辞书的功能，有重要的实用价值。

当前，我国的佛教研究正在逐步深入，研究的范围也在不断

地拓展，我们期望有更多的佛教著述涌现，繁荣我国的佛学研究事业。

①本序于1992年在《南亚研究》第4期上全文发表。

②本书原拟由上海佛学书局出版，因故未付梓。



前 言

产生于古印度的佛教在纪元前后传入中国，与中国的思想文化融合后，在逐渐发展和演变中形成了具有中国民族特点的中国佛教。佛教在习惯上被称为世界三大宗教之一，其研究机构与佛教组织遍布全球。佛教在其广泛流传的过程中，经过千百年来僧众的讲经、论说，不断演化，形成了众多的宗派，特别是在人口众多的亚洲地区，成为许多国家各具民族特色的宗教文化，是各国人民之间进行文化交流的重要内容。因此我们今天所进行的佛学研究事业，不仅具有深刻的思想理论价值，而且具有世界范围的广泛而深远的文化影响。

我们认为在各宗教中，佛教具有最庄严、最完整、最精密、最庞大的体系。这一体系包括了对世界认识的一个完整的理论，即“缘起”的理论。那环环相扣、层层相因的因明学表现出严谨而细密的逻辑；那放弃王位而自甘困苦、参悟人生的佛祖及其传说，在苦难人民的心灵上留下了难以磨灭的希望之光；其严格的清规戒律不仅为佛教徒提供了完整的道德规范，而且引导人心向善的宣讲、劝诫，赢得了一切善良人们的心理共鸣和极大的敬重；它的那些流传极广的劝善惩恶、因果报应的文学和艺术作品，获得了广泛的社会认同；那遍布大江南北有关佛教的绘画和雕刻，



都以极其庄严的形式补充和说明了它的教义；其深厚的文化底蕴，早已深深地植根于各民族文化的传统之中；其在思想方面汲取了印度古代哲学的精华所在，表现了丰富的辩证因素。基于此，我们的研究只有具有冷静而客观的态度，才能进行溯本探源、深入细致的工作。本书就是持这种态度勉力而行的。

全书《金刚经》原典部分，是译者根据罗什译本，针对其以佛僧对话的基本形式来断句、标点和分段；注释部分，采用以句为主，兼顾数句一旨的方法，依次进行。（“新注”是相对于集历代旧注大成的《金刚经集注》本而言，该本已于1984年1月由上海古籍出版社根据复旦大学图书馆所藏的明永乐内府刻本影印出版，具有广泛影响。）全译只是“新注”水到渠成的结果，其目的在于为广大的读者在阅读时提供一些便利，以助于更多的读者了解这部佛典的基本内容。

由于注者病逝有年，而本人才疏学浅，力所不及，难免在标点、整理、经文白话全译的过程中有偏颇、疏漏以至于谬误之处，敬请大德与方家指正，衷心地希望本书能得到读者的喜爱和热情的帮助。

作 者



目 录

前言 / 001

金刚般若波罗蜜经 / 001

金刚般若波罗蜜经新注 / 019

金刚般若波罗蜜经全译 / 235



金剛般若波羅蜜經

